

## **Il Pleure dans Mon Cœur**

*by Paul Verlaine*

Il pleure dans mon cœur  
Comme il pleut sur la ville;  
Quelle est cette langueur  
Qui pénètre mon cœur ?

O bruit doux de la pluie  
Par terre et sur les toits !  
Pour un cœur qui s'ennuie  
O le chant de la pluie !

Il pleure sans raison  
Dans ce cœur qui s'écœure  
Quoi ! Nulle trahison ?  
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine  
De ne savoir pourquoi  
Sans amour et sans haine  
Mon cœur a tant de peine !

## **My Weeping Heart**

*Paul Verlaine*

Tears fall from my heart  
Like rain on the town;  
What is this sadness  
that pierces my heart?

Oh gentle sound of rain  
On earth and on our roofs!  
For a heart floating in pain  
Oh the sweet song of rain!

Tears flow without reason  
From this weary heart.  
What! Is this not treason?  
This sadness without reason.

It's truly the worst pain  
Of never knowing why.  
Without love, without disdain  
My heart is filled with pain.

*English translation*

*by Bob Boucher*